

La version que vous consultez n'est pas définitive. Cette fiche d'activité peut encore faire l'objet de modifications. La version finale sera disponible le 1er juin.

5.00 crédits	15.0 h	Q2
--------------	--------	----





**Cette unité d'enseignement bisannuelle n'est pas dispensée en 2026-2027 !**

Langue d'enseignement	Italien
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Bonne connaissance de la langue italienne écrite et orale (niveau B2 du Cadre européen de référence) ; notions de base en narratologie.
Thèmes abordés	<p>Dans ce séminaire, on étudie le rapport qui naît pendant la transposition mitico-littéraire entre texte transposé et texte à transposer. Ce discours concerne la réécriture d'un texte narratif en texte dramatique, lyrique ou cinématographique.</p> <p>Les étudiants devront soit analyser la transposition/réécriture d'un roman en un autre genre (théâtre, opéra lyrique, sculpture, script cinématographique, tableau), soit réécrire un texte narratif en un texte théâtral. On favorisera des thèmes franco-italiens comme, par exemple, la réécriture en Italie d'oeuvres françaises ou la réécriture de pièces italiennes en France.</p>
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Savoir analyser le rapport entre ipotexte et hypertexte, entre texte à transposer et texte transposé.</li> <li>2 Savoir reconnaître les stratégies de réécriture</li> <li>3 Savoir interpréter les effets de la réécriture.</li> </ol>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Presentazione alla fine del corso. Si valuterà anche la partecipazione attiva degli studenti, ad esempio quando si discutono gli interventi dei colleghi (20%)</li> <li>• Esame scritto (80%)</li> </ul> <p>Sessione di settembre:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esame orale: presentazione (20%)</li> <li>• Esame scritto (80%)</li> </ul>
Méthodes d'enseignement	Gli insegnanti presenteranno il corpus (non ancora definito), la problematica e gli approcci teorici privilegiati durante le lezioni introduttive. Il seminario proseguirà con l'affiancamento individuale dei lavori di ricerca degli studenti. Le ultime sessioni saranno dedicate alla presentazione e alla discussione dei lavori svolti.
Contenu	<p><b>I traumi, i meta#racconti e l'identità</b></p> <p>La letteratura, una volta superata la mera manifestazione testuale, riscrive con insistenza gli stessi contenuti e le stesse problematiche, ossessionata da traumi di natura politica, sociale e così via. Che si pensi ai discorsi sulla posizione della donna nella società, alle sfide del progresso e dello sviluppo sociale che mettono in crisi i valori di una collettività, la narrativa tende a rielaborare questi temi.</p> <p>Di conseguenza i diversi testi entrano a far parte di una rete di comunicazione estremamente complessa, a distanza, dilatata nel tempo, in un gioco dialogico diacronico intrigante.</p> <p>Nel corso analizzeremo le rappresentazioni di eventi traumatici e i loro effetti sugli individui. Ci concentreremo soprattutto sui problemi legati all'identità, migrazione, postmigrazione, religione..</p> <p><b>Ci si chiederà dunque: come rappresentare letterariamente ciò che non può essere espresso a parole?</b></p> <p><b>Scelta di autori/e:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Musica e testi di <i>cantautori</i> come Ghali, Baby Gang, Mahmood, Dalla (migrazione interna ed esterna, postmigrazione)</li> <li>• Poemi e testi narrativi su <i>El Ghibli</i> (uno dei primi portali europei che raccoglie le produzioni letterarie di immigrati, spesso scritte direttamente in italiano);</li> <li>• Giorgio Bassani (<i>Il giardino dei Finzi Contini</i>)</li> <li>• Alberto Moravia (<i>Agostino</i>)</li> </ul>

• Sumaya Abdel Qader (*In cerca di me*)

Faculté ou entité en charge:

ELAL

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [60] en langues et lettres modernes, orientation générale	ROGE2M1	5		
Master [120] en langues et lettres modernes, orientation générale	ROGE2M	5		
Master [120] en langues et lettres françaises et romanes, orientation générale	ROM2M	5		